

M. 98.

„BIBLIOTECA PENTRU TOȚI”

ALFRED DE MUSSET

# La ce visează fetele

Comedie în 2 acte

AUGUSTE VACQUERIE

# Ades bărbatul schimbă

Comedie în 2 acte



TH. M. STOENESCU



13 MAR. 1968



56.541. 21/44

EDITURA

IBRĂRIA „UNIVERSALA” ALCALAY & Co.

București, Calea Victoriei, 27

---

---

**„BIBLIOTECA PENTRU TOȚI“**  
**CONȚINE UN MARE NUMĂR DE TRADUCERI**  
DIN  
**LITERATURA FRANCEZĂ**  
**CLASICĂ ȘI MODERNĂ**




**Balzac, Stendhal, Bourget, Zola,**  
**Taine, Maupassant, Anatole**  
**France și Racine, Corneille,**  
**Legouvé, Molière, Hugo**

și mulți alți maestri ai spiritului francez, sunt  
înfățișați în traduceri conștiincioase.

❖ **Consultați catalogul** ❖

---

---



## PREFAȚA LA EDIȚIA I-a

---

*In numărul acesta dăm o comedie de Alfred de Musset, poetul delicat care a făcut epocă în istoria literară a Franței, autorul vestit al „Noapților“. Acest autor își avea locul în **Biblioteca pentru toți** care, trebuind să dea opere felurite, pentru toate gusturile, nu poate lăsa de o parte pe nici unul dintre scriitorii mari. Incet-încet toți își vor găsi locul aici, și cei vechi, și cei mai noi de tot.*

*Traducția comediei „La ce visează fețele“ e făcută de d-nul Th. M. Stoenescu, unul dintre cei mai dibaci mânuitori ai*

*versului, și e o plăcere pentru noi că  
putem oferi cititorilor o bucată frumoasă  
a unui poet mare, tradusă de un poet bun  
și îndemânat.*

---



# LA CE VISEAZĂ FETELE

Comedie în 2 acte și în versuri

---

---

## P E R S O A N E ■ E

Ducele Laerte	Silvio
Contele Irus, <i>nepotul său</i>	Flora, <i>servitoare</i>
Ninon ) <i>gemene, fiice ale</i>	Spadil )
Nineta ) <i>ducelui Laerte</i>	Quinola ) <i>servitori</i>



## A C T U L I

(O cameră de culcare)

NINON, NINETA

**Nineta**

Sunt unsprezece ore—Somn dulce surioară!  
Mă duc, căci noaptea-i scurtă și somnul  
[mă doboară.

**Ninon**

Somn dulce!... Nu ți-e frică și n'ai să  
[te'nfiori  
Ca pân' la-a ta odae, prin parc să te cobori?  
E cam târziu!... Mai bine să chem pe Flora.

## Nineta

Lasă,  
Pe-o vreme așa senină de nimenea nu'mi  
[pasă  
Și'n urmă, ca tovarăș, nu am pē Bachanal?  
Hei! Bachanal!...

(Ese, strigând câinele).

**Ninon** (îngenunche în fața icoanei)

O Christe! Dum fixus cruci  
Exoas dis orbi brachia,  
A nare dē crucem tuo  
Da nos tu amplexu mori.

(Se desbracă).

**Nineta** (intrând înspăimântată și aruncându-se pe fotoliu).

Ce spaimă și ce moment fatal!...

**Ninon**

Ce este?... Ce se 'ntâmplă?

**Nineta**

O iazmă, o nălucă!

**Ninon**

Ce zici? O Doamne mare! Cutremurul  
[m'apucă.

**Nineta**

M'apropiasem, soro, doi pași de ușa mea,

Când, văd un om, ce'n brațe d'odată mă  
[și ia,  
Mă strânge, mă sărută, mă lasă jos și piere...

**Nineta**

O Doamne! Ce să fie? O fi vre-o părere  
A minții tale?

**Nineta**

Insă...

**Ninon**

Atunci, e un tâlhar...

**Nineta**

Nu cred, căci n'avea chipul d'a fi om ordinar.  
Avea un lanț pe umeri, a căruia lumină  
Făcea să licărească verdeața din grădină;  
Mantaua lui spaniolă, blănită scump era...

**Ninon**

Dar asta nu m'oprește mai mult a tremura.  
Ciudat! Nu-ți vine-a crede să fie om de  
[treabă.

Ce fel? Iți iese 'n cale, te-oprește, nu te'n-  
[treabă...

De'l placi, — te strânge'n brațe, te și sărută  
[chiar,

Și zici că n'avea chipul d'a fi om ordinar!  
Avea mantaua neagră? O fi satan,—sau poate  
Vreun strigoi!...

**Nineta**

Ce vorbă!... Avea mustăți!

**Ninon**

O fi ceva,—Dar, spune-mi n'o fi vr'un a-  
Din toate  
[morez?

**Nineta**

Oh! Dacă s'ar întoarce!... Dar pân'atunci nu  
[crez...

**Ninon**

Știi ce?—Eu crez că tata a vrut ca să glu-  
[mească,  
Mai bine-ar fi, pe Flora s'o chem, să te'n-  
[soțască.  
Ei! Flora! Flora! — Du-te cu soră-mea!  
(Flora apare în ușe).

**Nineta**

Rămâi

Cu bine!

**Ninon**

Vezi de pune zăvorul mai întâi!

**Nineta**

Și tu pe al tău, — Adio!  
(Se sărută — Ninon ese cu Flora)



**Ninon** (singură, punând zăvorul la uşe)

Purtă un lanţ pe umeri ş'aveà manta 'm-  
[blănită!

Apoi a sărutat-o!... Minune!...

(Işi desface părul)

Impletită,

Cum sunt nu-mi şade bine. Am părul scurt...

[Ş'apoi,

Sunt sigură că tata să rîdă a vrut de noi.

Nineta le cam spune cu moţ. — Văzând'o,

[tata,

E prea firesc s'alerge şi să-şi sărute fata.

Brăţările'mi stau bine!

(Le desface)

Ah! Măine, când gîndesc

Că vom aveà la masă un tânăr! Bănuiesc

Că trebuie să fie un ginere.—Ce-mi pasă!...

Prozaic mi se pare un ginere la masă,

Or cum, ce rochie însă voi pune?...

(Se culcă)

Să mă 'mbrac

Cu cea de vară!... Însă de nu-i va fi pe plac.

Să'mbrac pe cea de iarnă? E mai impună-

[toare...

Dar nu! Pe cea de vară.—Cu dînsa voi părea

Mai zveltă, mai uşoară, şi cred că-i voi plăce

La masă îl vor pune să şadă 'ntr'amîndouă,

Cu scopul de a-şi alege pe care vrea din

[două;

Și poate pe Nineta întâi va prefera;  
 Dar nu! Ea nu se poate cu mine măsura.  
 Purta un lanț pe umeri ș'avea manta 'mblă-  
 [nită!  
 Mi-e cald!... Ce zăpușeală: mă simț neli-  
 [niștită;  
 Să dorm, cu toate-acestea! Dar ce e? Am  
 [uitat.  
 E Flora; se întoarce. Dar nu! M'am înșelat.  
 La la trara la ri ra!... Da! Vântul fluerase,  
 Mătușa mea, aseară, ce rău se pieptănase...  
 Am niște brațe, Doamne! ce tari și albe sunt!  
 Tra la!... Mi-e somn... Mai bine să dorm de  
 [cât să cânt...  
 ...Mustăți... a sărutat-o... ce om! ce îndrăs-  
 [neală!...

Adoarme. Se aude la fereastră cântând  
 o chitară și o voce.

**Vocea**

Ninon, Ninon, ce faci tu oare,  
 Când vremea este trecătoare?  
 Când florile cu vremea mor,  
 Tu cum trăiești fără amor?

**Ninon** (deșteptându-se)

Visez? Cânta o voce sau visul meu mă'n-  
 [șeală?

**Vocea**

Privește-te și vei vedea  
 În inimă ce poți avea,  
 Când după vară, vine iarnă

Și moarte foi o să s'așterne  
 Pe câmpul trist și înghețat,  
 Ce vremuri ai de așteptat?  
 Nu vezi pe cer atâtea stele  
 Și tu ce strălucești ca ele  
 De ce în noapte te ascunzi  
 Și nu te 'ndupleci să pătrunzi  
 O inimă de farmec plină  
 Ce sub fereastra ta suspină?

**Ninon**

Dar nu mă'nșel!... el. El cântă... Dar cine  
 Este el? Cum? știe cum mă chiamă?.. O fi  
 [chemând ast-fel.

Pe-amanta lui...

**Vocea**

Ce'mi pasă dacă ziua trece  
 Și'n urmă'i vine noaptea rece,  
 Când pot pe sub fereastra ei  
 Să 'nalți spre dânsa ochii mei!  
 Deschide, drăgălașe floare,  
 Și 'n întuneric va fi soare;  
 Iubește-mă, căci fericit  
 E numai cine a iubit!

**Ninon**

Ce? Lanțul a cărui lumină  
 Și-acum licărește pe iarba din grădină?  
 Mantaua îmblănită....—și el? A! este el,  
 Acela pentru care m'am deșteptat ast-fel?  
 Dar cine e, — de unde cunoaște și-al meu  
 [nume?

Voi ști-o,—de-aș străbate căutând, întreaga  
[lume.

## SCENA II

**Irus** (la oglindă). **Spadil, Quinola**

---

**Irus**

Din doi, care nemernic a pus peruca mea,  
Că nodurile'n ceafă o fac cu mult mai grea?  
Sunt plin de pudră; ochii înoată ca'n făină.

Eu nu.

**Spadil**

Nici eu.

**Quinola**

Eu unul țineam de rădăcină.

**Spadil**

Eu pieptănam.

**Irus**

Ca proștii făcurăți amândoi.  
Ei! Dați-mi haina albastră și pantalonii noi.  
Afurisită pudră!... Aptiu!... chiorăsc!...  
(Strănută)



**Quinola** (deschizând un dulap)

Stăpâne,  
Dar bine, cu chiloții-aceștia cum rămâne?  
Asupra lor tot gazul din lampă s'a vărsat.

**Spadil** (deschizând un dulap)

Stăpâne, haina roșie, vedeți cum s'a pătat...  
S'a cocoțat se vede d'asupra ei pisica.

**Irus**

O, cer!... și-această pată nu iese cu nimica!  
Ascultă, o idee în mine mi-a intrat.  
Ce oră e?...

**Spadil**

Stăpâne, ceasornicul e stat,

**Irus**

O fi sunat la masă?

**Quinola**

Nu cred.

**Spadil**

Ba da.

**Irus**

Mi-e teamă  
La fie ce minută că vine și mă cheamă.  
Ș'apoi avem la masă un oaspete cum știu.

**Spadil**

Imbracă-te în verde.

**Quinola**

Mai bine 'n cenușiu.

**Irus**

Ce lună-avem acuma?

**Spadil**

Noembre, mi se pare.

**Quinola**

Ei ași, Noembrie!... August.

**Irus**

Să facem o 'ncercare:

Cu aceste două haine veniți să vă 'mbrăcați  
Și amândoi prin casă cu ifos vă plimbați,  
Să văd ce fel vă șade.

(Servitorii se supun).

**Spadil**

Eu pare'ași fi un duce.

**Quinola**

Eu seamăn c-un ministru. Păcat că n'am  
[ș'o cruce

La piept.

**Irus** (privindu-i)

Ce rău le şade!... Spadil e un găscan  
Şi celălalt s'arată umflat ca un curcan.  
Cum să mă 'mbrac!...

**Laerte** (intrând)

Nepoate, ești mare găgăuță!  
Ți-ai dat pe cap cu pudră de semeni c'o  
[maimuță.  
Ce faci, de'alergi prin casă, în loc să te  
[grăbești  
Să vii la masă, unde ești așteaptat...

**Irus**

Să viu așa? Nici rujul nu mi-am cusut.  
[Răbdare,  
Sunt ne'mbrăcat; e vreme destulă mi se  
[pare  
— Cum să mă'mbrac, — ia spune?

**Laerte**

Imbracă-te cum știi;  
Aidem... sunt toți la masă și numai tu'ntârzii  
O să găsești acolo un tânăr, care vine  
Să-mi ceară de soție o fată. Ia-l cu bine  
Și nu căta să'l superi cu îngâmfarea ta.  
Să nu te porți cu dânsul cum știi a te purta.  
E cam fricos, și'i este în lume cam rușine;  
Dar alt-fel mi se pare băiat cum se cuvine.  
Ia seama. La 'ntâmplare, de'ți-o părea cam  
[prost,

De n'ou avea la vorbă și la purtare rost,  
Să nu te uiți la dânsul pieziș, cu pipa'n gură  
Ascunde'ți de se poate, sarcazmul din  
[îngură

Și nu căta să'ți lauzi averile ce ai...  
Parfumul pe vestminte te rog să nu'l mai dai.  
Să nu i se întâmpale, vorbindu'ți, să strânute;  
Mănuși să n'ai la masă, din modă sunt  
[căzute.

**Irus**

Silit sunt prin urmare, plăcere ca să'ți fac,  
Să'mi lepăd haina verde și'n negru să mă  
[mbrac.

**Laerte**

Nu,—n'am zis asta. Dracu să'ți ia îmbrăcă-  
[minte.  
Se vede, nepoțele, că'ți-e scrântită muntea.  
Eu n'am vorbit de haine, de fapte și-am  
[vorbit

**Irus**

Pot și cum se numește ăst tânăr procopsit?

**Laerte**

Ce'ți pasă?

**Irus**

Cum ce'mi pasă?

**Laerte**

E!... Silvio!...

**Irus**

Prea bine,



Bre!... Silvio!... Ce nume!... frumos de tot!  
[Pe mine

Mă chiamă însă Irus... mai dulce e al meu.

**Laerte**

Cu tatăl său prieten am fost, de când sunt eu.  
Făcusem învoială, din vârsta cea mai crudă,  
Să ne unim copiii și să ne facem rudă.

In fine, dete cerul să aibă el un fiu  
Și eu am două fete.

**Irus**

Dar eu ce-o să deviu?  
Cum?... umbli după gineri, când ginere ca  
[mine  
Să cați în toată lumea și nu găsești?

**Laerte**

Prea bine..

Avea-vei și tu parte: flăcău n'ai să rămâi.  
Dar Silvio s'aleagă din două mai întâi.

### SCENA III

(Grădina ducelui)

**Ninon, Nineta** (In două boschete deosebite).

**Ninon**

Ah! Vocea sa și-acuma în pieptul meu răsună

**Nineta**

M'a sărutat!... Imi vine să plâng ca o nebună.

Să văd și 'noaptea asta de va veni tot el...  
Oh! Da!... In noaptea asta nu voi dormi

[de fel.

O, tu! a cărui voce e plină de-armonie,  
Al cărui cânt auzul și inima sfâșie,  
Veni-vei ș'astă seară să-mi cânti și să mă vezi  
Sau, drumul fericirii voind să mi-l scurtezi,  
Vei rămânea cu visul ce piere într'o noapte?

### Nineta

Nălucă îndrăsneată, cu răpitoare șoapte,  
Veni-vei ș'astă seară să mă săruți sau nu?  
Sau farmecul ce-o clipă uimită mă ținu,  
A fost o mușcătură de șarpe destinată  
Să-mi venineze 'n suflet simțirea deșteptată.

### Ninon

Pământul, apa, cerul și-al nopții dulce vânt,  
Mă farmecă și toate în armonie sânt;  
O voce cântă 'n pieptu'mi ca o privighetoare,  
Văd silfii ce se joacă prin albele izvoare...  
Nu știu ce simt, dar totul în mine e amor.

### Nineta

De ce când pe fântână s'ap'eacă 'ncetișor  
Zefirul, ce'i sărută înmărmurita apă.  
În pieptul meu suspinul se turbură și'mi  
[scapă,  
Lăsându-mi o durere pe care n'o pricep?  
La fie-ce mișcare a frunzelor, încep

Să tremur; și când teiul pe brațe-mi zu-  
 [grăvește  
 Poetica lui umbră, îmi pare că vorbește.  
 Dar ce mă face oare să fug de sora mea?  
 Simțirile acestea, le o fi având și ea?...

**Silvio** (intrând)

Stau încă la 'ndoială!... Sunt gemene a-  
 [mândouă  
 Și seamănă 'ntre ele ca boabele de rouă.  
 Atât de drăgălașe și delicioase 'mi par,  
 Că nu găsesc nimica cu ce să le compar,  
 Sunt palide amândouă, fricoase, simțitoare  
 Ca planta ce se 'ndoaie la cele mai ușoare  
 Atingeri. — U! Mi-e capul și simțul turburat  
 Și parcă sunt, prin ele, de friguri apucat.  
 La fiecare vorbă de gura lor rostită  
 Urechia 'mi-e 'ncântată și inima'mi palpită.  
 (Intră Laerte și Irus cu țigara în gură)

**Laerte**

Ei bine, scumpe-amice, ești singur? Unde sînt  
 Fetițele?

**Irus** (fumând către Silvio)

Nu'ți place s'arunci cu fumu'n vînt?...

**Silvio** (îmbrățișând pe Laerte)

Oh! 'tată!.. N'am putere să fac un pas 'nainte..  
 Sunt prăpădit!

(Ninon și Nineta apar).

**Irus**

Ah! Iată, — sunt ele

**Laerte** (lui Silvio)

Fii cu minte!

**Irus**

Ninon! Ninon! Iți place, frumos cum m'am  
[făcut?

Oh! Lasă-mă odată măcar să te sărut.

(N non fuge — irus aleargă după ea)

**Laerte** (lui Irus)

Să nu te'mbeți la masă, ce dracu, nu se poate  
Oprește-te nepoate! Ascultă-mă!... Nepoate!  
(Iese cu Silvio prin grădină).

#### SCENA IV

**Nineta** (singură apoi) **Flora**

Dar unde-alergi tu, Floro? Ce lanț ai  
[căpătat?  
De unde e, ia spune!.. Bre! Cine ți l-a dat?

**Ninon** (alergând)

Ia să vedem!... O, Doamne? Cât sunt de  
[ostenită!



Ce dobitoc e Irus!... Ce bine 'ți stă gătită  
Cu lanțul ăsta.

**Flora** (către Ninon)

Vino, — aveam să'ți spun ceva,  
(O duce într'un colț)

**Nineta**

N'o fi având să'i spuie vre-un mister cumva?

**Flora** (către Ninon)

Ascunde-te 'n odaie și-acest bilet citește.

**Ninon**

Cum? Un bilet? De unde?...

**Flora**

De unde?... Ia ghicește;  
Sau nu, ascunde-l colea la sân.  
(Ii pune biletul în sân)

**Ninon**

Ce-o fi scriind?

**Flora**

Nu știu nimic; citește'l.  
(Ninon iese în fugă)

**Nineta**

De ce va fi fugind?...  
Ce-ai spus surorii mele ?

**Flora** (scoțând un alt bilet)

Tăcere, —și citește.

**Nineta**

De ce să tac?... A! Uite... un bilețel...

**Flora**

Firește.

**Nineta**

De unde e?...

**Flora**

Deschide-l și vei vedea. — Zărește  
Pe tatăl dumatăle că vine — Te vestesc,  
Să bagi de seamă, nimeni să nu te vază.  
[Dute,  
Ș'așcunde-te'n odaie, ca să-l citești mai iute,

**Nineta**

Dar pentru ce?

**Flora**

Ce-ți pasă! Pe urmă vei vedea.  
(Es amândouă. — Intră Laerte și Silvio)

**Silvio**

S'ar crede că le-e silă de 'nfățișarea mea.  
De ce-or fi fugind astfel?

**Laerte**

A! nici de cum! Voi face  
Să nu se mai ascundă și cred că le vei place!

Ia spune-mi, niciodată vr'o fată n'ai curtat?  
Prin ce mijloc mai lesne isbând'ai câștigat?  
Și cum făceai să 'ndupleci a ei sălbăticie?

### Silvio

Ei! Socrule... Nu-ți râde de-a mea nedibăcie,  
Cu toate c'am în vine un sânge arzător,  
Nu-mi place niciodată să fiu curtenitor,  
Misterioasa artă de-a măguli nu-mi place,  
Și ea nimic cu mine nu are de aface.  
Trăesc pe-această lume așa cum o pricep;  
Iubirea niciodată ca alții n'o încep,  
O strângere de mână, o galeșe privire,  
O lacrimă, o șoaptă, e'ntreaga-mi fericire.  
Ș'amorul meu nu este ca'l altor, trecător;  
Am inimă destulă, dar nu sunt orator,  
Rivalii mei, ajungă-și la scop prin lingușire,  
Eu însă voi ajunge mai sigur prin iubire.

### Laerte

Femeilor, amice, le place să cutezi;  
De le iubești, nu'ntreabă, destul să le curtezi;  
Atâta slăbiciune pe inimi le apasă;  
În luptă totdeauna învinse-a fi se lasă.  
O! Crede-mă, destule în viață am cunoscut,  
Și schimbătoare toate ca una 'mi-a părut.  
Nu poți găsi 'n nimica mai multă-asemănare  
Ca'ntre femei,—căci toate au tot ce una are.  
Și seducând pe una, pe toate le seduci;  
Că unele au ghetete și altele papuci,

Că unele sânt mândre și altele sfioase,  
 Dar toate sunt ca Eva în carne și în oase,  
 Ș'au moștenit ca dânsa infernul după rai.  
 Privit-ai vre-odată la cursele de cai  
 Se ia dintr'înșii patru, cu sânge mai fierbinte  
 Și li se dă semnalul cu strigătul; „'nainte”.  
 Ei fug, se 'ntrec s'ajungă, dar cum, prin  
 [ce mijloc

Destul s'apuce unul mai iute 'ntâiul loc.

Așa e și iubirea, o goană, o 'ncercare.

Femeia: e semnalul, iar curtea: alergare,

Ia seama însă bine, să nu te poticnești,

Fii sprinten, și la țintă de sigur nimerești.

Dar dac'aștepți să'ți vie femeia de la sine,

Iubește-o cât îți place și așteapt-o mult și

[bine:

Vei fi întotdeauna de ea nesocotit!

### Silvio

Văd bine c'ai dreptate în tot ce mi-ai vorbit,

Dar ce să fac? N'am darul să farmec prin

[cuvinte,

Să colorez cu ele amorul meu ferbinte,

Și nici nu pot prin fapte s'arăt simțirea mea.

Realul pentru mine un vis mi s'ar păreà,

Intr'un salon prin lume eu sunt ca o ghtară

Din care nici un sunet nu isbutești s'apară.

Ea poate c'ar atinge prin cântec chiar pe zei,

Dar ce folos, când nimeni n'atinge coarda ei?

### Laerte

Ascultă dar atuncea, povața mea: o fată



Nu'ngăduie bărbatului să-i fie-ales de tată,  
Ea vrea să-l vadă noaptea lucind ca o stea.  
Pe-o scară de mătase urcându-se la ea,  
Sau mânuind o spadă cu alta 'n crucișată,  
Să lupte, să străpungă rivalul dintr'odată.  
Deschidă-or cât un tată al ușilor oblon,  
Dar idealul vecinic pătrunde prin balcon.  
Vezi, scumpul meu, cam asta aş cere dela  
[tine.

Ia spune-mi, știi duelul?

**Silvio**

O da! Și încă bine.

**Laerte**

Ești tare! Cu pistolul nici vorbă c'ai putea  
Să spulberi o păpușe de ipsos? Nu e-așa?  
Prea bine, vei ucide lacheii mei; ce'mi pasă;  
Am pus de gând din tine să fac un om de  
[casă;

Dar pân'atunci, se cere curaj și meșteșug,  
Și n'aș voi cuvinte zadarnice să'ndrug.

Ninon și cu Nineta, mă prind că'n astă oră  
Citesc două bilete, pitindu-se, — și soră  
De soră,—să nu-și afle secretul, se feresc;  
Biletele eu însumi le-am plăzduit.—Ghicesc  
Că au să le producă o poftă-aprinzătoare,  
O! nu știi ce gândește o fată'intr'o scrisoare!  
Și mai ales când vorba e numai de amor.  
Amorul e unicul stăpân pe vârsta lor.  
Ce farmec! Ce dorință în inimi le aprinde  
Și când citesc scrisoarea fiorul le cuprinde.

Cu dragoste-o sărută, o strâng apoi la sân  
 Și ore'ntregi pe dânsa cu ochii fieși rămân;  
 În buzunar pe urmă o pun cu îngrijire  
 Și-acolo multă vreme o poartă cu iubire,  
 Părinții, vai de dânsii, atâta se prostesc,  
 C'adesea ori copii în locul lor roesșe.  
 De-ai ști ce convorbire țin fetele 'ntre ele!  
 Visează toată noaptea și veșnic sbor prin  
 [stele

— În ochii lor știți oare ce'nsemneazi? —

Ești geniul iubirii ce'n vis le vizitezi,  
 Ești inger, ești speranța, ești primăvara vieții,  
 Ești taina poeziei și focul tinereții,  
 Ești tot ce poate-o minte mai nalt a făuri,  
 Ești tot ce poate un suflet mai straniu ar dori  
 Ți-am pus isșcălitura în ambele bilete,  
 Ce vrei! Așa se face cu fetele șirete.  
 Căci vezi, bătrânul duce de ginere te vrea,  
 Dar ele nu așteaptă prin mine să te ia.  
 Pogoară-te din ceruri ca darul poeziei,  
 Pătrunde ca eroul isteț al tragediei,  
 Lovește servitorii, strecoară-te prin ei,  
 Zăvoarele deschide cu măestrite chei,  
 Aratăte-n odaie ca zmeul din poveste  
 Ce'i pasă dacă neamul și cinstea i-ai pătat:  
 Aceasta vrea o fată să afle într'un bărbat.

Silvio

Îi adevăr, ciudată, dar jalnică idee.  
 E drept cu toate-acestea că rare ori femeie

Să-și fi plăcut bărbatul ales de tatăl său,  
Nu știu de ce, dar astă idee'mi face rău..

**Laerte**

A! Tinere te-absoarbe vr'un ideal imi pare?

**Silvio**

Se poate! Care'i omul ce simte și nu are  
O țintă către care e gându-i rătăcit,  
O stea necunoscută de care'i absorbit?  
Câți oameni toată viața își urmărește credința  
Și câți nu mor 'nainte dea'și împlini dorința?

**Laerte**

Ascultă-mă,—acestea sunt vorbe de copii,  
Femeilor le place mai îndrăzneț să fii;  
Și ele numa-atuncea devin increzătoare,  
Duiioase, bune, blânde, cu inima-arzătoare.  
Deci Silvio, diseară aruncă-ți o manta  
Pe umeri,—pune-o spadă la cingătoarea ta.  
Și... Flora o să doarmă; iar fetele, deștepte,  
Cu inimile pline de dor o să te-aștepte,  
Biletele acelea le-a scris cum nici gândești,  
Le-am povestit în ele că vrei să le 'ntâlnești  
Scrisorile au încă puterea lor măiastră,  
Deci, vei intra în odae, sărind peste fereastră  
Și, până să ai timpul de a deveni bărbat,  
De sgomotul de-afară vei fi împiedicat;  
Iar tatăl cu halatul și seufa lui moțată,  
În mijlocul odăii va năvălii de-odată.  
Prinzându-te, vei merge cu dânsul la duel,

Vei stinge felinarul ce va purta cu el,  
 Va 'ncepe la întuneric o luptă 'nverșunată,  
 Se v'auzi un strigăt, — și-o liniște ciudată  
 Va 'nlocui o clipă al spadelor tumult;  
 Un corp o să s'audă căzând, și sânge mult  
 Va curge dintr'o cană, ce Flora va aduce,  
 Lacheii vor întinde cenușe s-o usuce.  
 În urmă prin tufișuri vei trece nezărit,  
 Și fetele vor zice: „O cer! a fost rănit!”...

**Silvio**

Să fac astfel de glume nu sunt de loc în  
 [stare,  
 Nu cugeți, scumpe duce?... Cu această pro-  
 [cedare  
 Ar fi, din amândouă pe una să omori?  
 Inchipuie-ți, de vreme ce vrei să mă însori,  
 Că fetele-amândouă mă vor iubi: pe care  
 S'aleg atunci?... Răspunde!

**Laerte**

Ciudată întrebare...  
 Dar poate pe-amândouă vei fi voind s'alegi?  
 Ce fel, atâta lucru ți-e greu să înțelegi?

**Silvio**

Știu eu; dar gura lumii e cam neînfrânată  
 Și une-ori...

**Laerte**

Ce'mi pasă de lumea blestemată?  
 Nu vreau să știu de nimeni! destul că pot  
 [avea



Un ginere și fete, cum mulți să aibă-ar vrea,  
Ș'apoi te-arăți îmi pare destul de serios,  
Să cred că n'ai în cuget vr'un fapt neo-  
[menos.

**Silvio**

Oh! Aș muri mai bine! Nici n'am gândit.

**Laerte**

In cazul

Când fetele-amândouă îți vor plăcea obrazul,  
De sigur că pe una din ele o să iei.  
Și chiar la întâmplare de i-ai fi fost iubit,  
Te va uita îndată cu cel dintâi venit,  
O, crede-mă, așa sunt copiii totdeauna;  
Ci mintea lor visează la-acel necunoscut,  
Și'l văd așa cum poate nu este viu născut,  
Pe dată ce va pierde iluzia de tine,  
Te va vedea la masă prozaic ca ori cine;  
Pe dată ce halatul și scufa 'ți-va vedea  
In cea mai neplăcută părere va cădea;  
Intreaga poezie, tot farmecul vei pierde  
Și-abia vei mai rămâne cinstitul burtă-verde.  
Atuncea ca p'un frate te va iubi, și tot  
Disprețul o să cadă pe bietul meu nepot  
Indată ce-o să afle c'o cere de soție...  
Aceasta e și-un mijloc să scap d'a lui urgie,  
Fii dar pentru amândouă aceea ce doresc,  
Căci sunt bătrân și poate mult n'am să mai  
[trăesc,  
Fii uneia bărbatul și celeilalte frate,

Fă inimile voastre să fie strâns legate:  
Nădejdea mea e 'n tine, căci tatăl tău mi-a  
[fost

Prieten. Impreună aveam un adăpos  
Și dese ori la vorbă când stam, puneam la cale  
Să ne unim copiii, — și'n veselii și'n jale  
Eram în totdeauna prin suflete legați. —  
Acum și voi același exemplu să urmați,  
Iubiți-vă cât încă sunteți în tinerețe,  
Iar eu cu voi alături să'mi uit de bătrânețe  
Ei! cine știe, astăzi o fată măritând,  
Și soarta celeilalte voi face în curând;  
Aș mărita-o, însă nepotul meu nu'mi place

**Irus**

Ei, Domnilor, la masă!

**Laerte**

Ia lasă-ne în pace;  
Ce fel? cu alte haine acum te-ai îmbrăcat?

**Irus**

Cum vezi!... Mă schimb în haine, la ochi  
[mai mult să bat.

SFARȘITUL ACTULUI I

## ACTUL II

### SCENA I

(Grădină. — E noapte)

**DUCELE LAERTE** (în halat) **SILVIO** (învaluit în  
manta)

Când vei vedea lumina din locul ei schimbată  
Spre-a trece din fereastră într'alta, și de-o-  
[dată

Se va ivi la colțul acela, spre-a pieri  
Din nou,—să știi c'atuncea pe ea o vei zări.

**Silvio**

Să-ți spun curat, seniore, aceasta nu'mi  
[prea place.

**Laerte**

Ei așa! Ba mie unul grozavă poftă îmi face  
Nu doar că sunt potrivnic melancoliei, știi

Mai bine melancolic decât mâhnit să fii.  
 Dar, uite, veseliea prieşte bătrâneţii;  
 Ne liniştim mâhnirea cu văzul frumuseţii;  
 Bătrânul fără roşu pe faţă e urât,  
 Cum cerul fără soare e sur şi mohorât.  
 Puterea bătrâneţii cu anii stă la luptă:  
 Scăpată-abia de unii, de alţii e 'ntreuptă,  
 Se zice că lipsindu-ţi, e lucru ruşinos;  
 E rău să fii puternic şi rău neputincios,  
 Casandra este spaima bătrânilor cu minte;  
 Crezi însă că natura ne uită mai nainte  
 De-a ne răpi puterea şi farmecele ei?  
 Că dacă ne inspiră amor pentru femei,  
 Ni-l smulge mai 'nainte de anii de pe urmă,  
 Sau că pierzând simţirea, dorinţa ni se curmă  
 Inchipuieşte'ţi, frate, azi noapte am cântat  
 Mai mult d'un ceas, c'o poftă cum rar mi  
 [s'a întâmplat.

Vream să 'ntărât prin cântec a fetelor mânie:  
 Imi vine însă a crede că mi-am cântat tot mie

### Silvio

Prin toate-acestea, duce, mă faci să te iubesc,  
 Ar fi mai bine însă tot eu să mă numesc,  
 Nu cugeţi că romanţul, romanţ o să rămâie,  
 Că pe erou, în urmă, nimic n'o să-l mângâie?

### Laerte

O, Doamne! Ştiu prea bine. Romanţul într'un  
 E tot ce e mai lesne or-cărui desmăţat.  
 [pat



Acolo se împlinește întreaga aspirare:  
Incepi întotdeauna cu mic și ajungi mare  
De dumneata sunt sigur că lesne reușești,  
Destul să 'ncepi odată aceea ce dorești.  
Sunt unii care 'n vorbă le e puterea toată.  
Acea nici odată nimica n'o să poată.  
Acela care umblă să treacă de 'nțelept,  
Devine-ades, în ochii femeilor inept:  
Pe când galanții tineri ce știu să facă curte,  
Ce au priviri mai repezi și vorbele mai  
scurte

Ce seara, dimineața, aleargă la întâlniri  
Cu fetele frumoase ca albiu trandafiri,  
Sau atârând de ziduri o scară de mătase,  
Intâmpină primejdii și năpădesc prin case,  
Pe-aceia vezi, întreabă-i, și vei afla prin ei,  
Ce tactică se cere să placi unei femei.  
Ei vor cunoaște 'ndată aceea ce-ți lipsește  
Ai inimă, dar totuși mai trebuie ceva  
Spre a fi deplin; ei bine găsește-l undeva.  
Ca ginere nu-mi place s'aleg orice desmetic  
Să-și dea cu ștregăria dela 'nceput in petic  
O haimana, o haită lihnit după femei,  
Capabil să deschidă o broască fără chei.  
O! de ai fi fost ca dâșii aș fi murit de  
ciudă

Și n'aș fi vrut odată cu capul să fim rudă.  
Dar, uite, șiretlicul e bun adeseori,  
Și merge la nevoie când umbli să te 'nsori  
Uzează dar de dâșul și fă-o să te placă,  
Iar după cununie, ce-o vrea o să te facă.

Mai iartă-mi o 'ntrebare, căci de nu-mi ești  
 Nu te sfii de mine și spune-mi: ești virgin?  
 [străin]

**Silvio**

Din cap până 'n picioare.

**Laerte**

Ei bravo! Foarte bine!  
 Urăsc pe toți aceia cu simțul în ruine,  
 Al căror suflet este deschis ca un oțel  
 Oricăruia netrebnic să găzduiască în el.  
 Un ginere nu merge cu una și cu două:  
 Să fie nou flăcăul, mireasa când e nouă.  
 Eu nu 'nțeleg bărbatul să fie mai trecut  
 Decât femeia. Multe netraiuri s'au văzut  
 Din pricina acestei nepotriviri. — Ce viață  
 Plăcută e atuncea, când tinerețea în față  
 Și 'n inimă, deșteaptă întâiele 'ncântări  
 În raiul de surâsuri și calde sărutări.  
 Femeia și bărbatul cu vârste potrivite  
 Cunosc deopotrivă întâiele palpite  
 Și ambii au secrete, ce 'n taină le șoptesc,  
 Ca doi copii sunt veseli și până mor iubesc.

**Silvio**

O! Dac'a mea aleasă copil m'ar presupune  
 Urât efect i-ar face prostia mea. — Ia spune  
 Nu știi că 'n ziua de astăzi o fată nu găsești  
 Să nu cunoască toate secretele trupești?

Aceasta mi se pare un fel de-obrăznicie!  
 Copiii mei sunt foarte modești, și'n modestie  
 Nu fac decât romanțuri cinstite, dragul meu.  
 Vezi tu, e o comoară aceia ce-ți dau eu.  
 Desbracă-te odată de-această neștiință,  
 Greșeală fac bărbații că au acea credință  
 Fatală, cum că toate femeile își bat joc  
 De cinstea conjugală; ei nu admit deloc  
 Femeii decât darul de-a înșela, la fine,  
 De ești ca ei, pe Iurs îl voi lua mai bine:  
 Nu-mi place mie omul sălbatic și sucit...  
 Cunoști acele vorbe pe care le-am citi  
 In Hesperus: „Cinstește-ți femeia, grămă-  
 [dește  
 Pământ pe-această floare când vezi că  
 [s'ofilește  
 Dar nu lăsa să cază și în caliciul său,  
 Căci vrând să-i dai viață, o veștejești mai  
 [rău”.

### Silvio

Sărută-mă, oh tată! — Imi placi la nebunie!

### Laerte

Copilul meu, ești tânăr și plin de poezie;  
 Ai inimă albă ca laptele, — Și eu  
 Te plac.—Atunci ascultă puțin și sfatul meu  
 E sfatul unui tată, al unui om în fine  
 Al cărui gând nu este decât să-ți faci bine.  
 De vreme ce cu mine doresc să te'nrudești,  
 Ascultă-mă la toate și n'ai să te căești.

**Silvio**

De nu mă 'nșel lumina a dispărut;—s'arată  
Din nou.

**Laerte**

E timpul!... Vino să te mai strâng odată.

**Silvio**

Acum se pierde 'n umbră, o să dispară iar.

**Laerte**

Știi ce-ai să faci. Nu pierde prilejul în zadar.

**Silvio**

S'a stins! S'a stins!

**Laerte**

Ei bravo! S'o urmărim acuma.  
Curaj. Și vezi să-ți pară mai serioasă gluma  
[ncet, — pășește 'n vârful picioarelor, —  
[domol  
și ia mai bine seama să nu ne dăm de gol.

---



## SCENA II

*(terasă)*

NINON, NINETA (desbrăcate)

**Ninon**

Nineto, ce faci încă deșteaptă l'astă oră?  
E timp să dormi, căci somnul priește  
[scumpă soră

**Nineta**

Priviam frumoasa lună cum deapănă pe cer  
Rețeaua ei de raze. Ce farmec, ce mister  
E'n tot ce văd și cuget! Privește câte stele!  
A! toate sunt la număr ca gândurile mele  
Sunt sigură că mâine va fi un timp frumos.

**Ninon**

Tra la!

**Nineta**

Ce zici?

**Ninon**

Nimic. Un cântec

Tra la? Fără iubire... ce dulce melodie!

**Nineta**

Ei, du-te de te culcă... Eu am o insomnie  
Grozavă.

**Ninon**

Ca și mine.

(aparte)

O! dac'ar fi venit!

**Nineta** (cântând)

Lina un tânăr drăguț avea  
Care tot „înger iubit” îi zicea.

**Ninon**

O să răcești, cu frigul nu este de glumit

**Nineta**

Mă 'năbuș de căldură.

(la o parte)

Mă tem să nu sosească

**Ninon** (continuând cântecul)

Care tot „înger iubit” îi zicea.

**Nineta** (aparte)

Se vede că toată noaptea ar vrea să mă  
[păzească

**Ninon**

E cineva pe scară! O! Doamne! de-ar fi el

**Nineta** (reluând)

Lina un tânăr drăguț avea....

**Ninon** (la o parte)

Ce dracu de tot șade pe capul meu astfel!  
Dac'ar veni...

**Nineta**

Ascultă iubită surioară,  
Fă bine de te culcă.

**Ninon**

Și pentru ce? au doară  
Că-ți fac vreo supărare? Ei bine, să-ți spun  
[tot,  
Să țin ascunsă taina de tine nu mai pot...  
Făgăduiește-mi numai că nu vei spune.

**Nineta**

Fie!  
E timpul să-ți descopăr și eu secretul ție.

**Ninon**

Dar jură-mi. Pe onoare...

**Nineta**

Promite-mi c'ai să taci.

**Ninon**

Desfa biletul ăsta.

**Nineta**

Tu p'ăsta să-l desfaci.

**Ninon** (citind)

„Dacă amorului se poate ierta o nebunie în  
numele cerului scumpă Domnișoară...”

**Nineta** (citind)

”Dacă amorului se poate ierta o nebunie în  
numele cerului scumpă Domnișoară...”

Amândouă (deodată)

O cer... acelaș nume!

**Nineta**

Și-a răs de noi!

**Ninon**

Oroare!

**Nineta**

De ce nu mor mai bine!

**Ninon**

Deviu răzbunătoare!

**Nineta**

A! Flora! astă glumă amar te va costa.



**Ninon**

A fost dar o răsplată coletul ce purta!

**Nineta**

A! Iudo! Vânzătoare viperă 'nveninată!...  
— Ei! Flora...

**Ninon**

Flora!

**Nineta**

Flora!

**Ninon**

Arată-te odată.

**Ninon**

Vezi, draga mea, acuma d'abia îmi amintesc  
Eri, el te urmărise în parcul englezesc.  
Și el cânta?

**Ninon**

Crezi oare?

**Nineta**

L-am ascultat.

**Ninon**

În cântec.

Avea un farmec, care...

**Nineta**

Răpia ca un descântec!

**Ninon**

Eu cred că e mai bine să-l așteptăm.

**Nineta**

Cum crezi.

Și eu sunt de părere.

**Ninon**

Ia spune-mi cum îl visezi?..

**Nineta**

Cum?—Oacheș, cu privirea aprinsă și vi-

[oaie;

Dar dacă-o fi 'n amoruri mai prost decât o

[oaie,

Desigur o să-i fie munca în zadar.

**Ninon**

Da! oacheș însă palid. De-ar fi un mușchetar

Oricum, o să petrecem, râzându-ne de el;

**Nineta**

Frumos cu mâna albă, piciorul mititel.

O, dragă, e un monstru, curată pocitură.

**Ninon**

Cu dinți frumoși; cu nasul. Urâtă creatură!

Dar vezi,—aș vrea mai iute să-l văd venind,

**Nineta**

Aș vrea, — De l-ar aduce mai iute D-zeu. Și eu

**Ninon**

Să-i spun în două vorbe...

**Nineta**

Să afle dela mine...

**Ninon**

C'un aer care poate să 'nșele pe oricine...

**Nineta**

E cineva; ascultă; credeam că este el!

**Ninon**

E el; chiar el; o Doamne!

(Silvio intră, cu fața acoperită în manta și cu spada în mână)

**Nineta** (văzând că 'ntârzie)

P'aci; încetinel.

(Intră Irus, cu spada în mână, dintr'o parte; ducele Laerte din alta)

**Irus**

Hei! cine face sgomot?

**Laerte**

Ei! Cine? Răspunde!

(Laerte și Silvio încrucișează spețele)

**Irus** (între ei)

Intreabă-l care-i rangul sub care se ascunde,  
Dar este om de onoare...



Irus (singur, culcat).

Așa; așa; — d'aicea nici cuget să mă scol.  
Să fi rostit o vorbă și m'aș fi dat de gol.

(Flora intră pe întuneric; întâlnește pe Irus  
pe care îl ia drept Silvio)

**Flora**

Aicea ești, seniore Silvio?

(Irus aparte)

Las' să crează.

Sunt eu, sunt eu, Silvio.

**Flora**

Primejdia urmează,  
Grăbește-te și intră colo 'n acel dulap.

(Ea-l împinge într'o fereastră deschisă)

**Nineta** întâlnind pe Silvio în fundul balconului)

Ascunde-te căci altfel n'am unde să te scap.

(Il închide în odaia ei).

---

## SCENA III

(O odaie. — E în zori de ziuă).

Irus (ieșind dintr'un dulap; Silvio dintr'un cabinet)

---

**Irus**

Nu mai aud nimica.

**Silvio**

Nu-i nimeni... foarte bine.

**Irus**

Ei domnule! La naiba, ce cați aici? Pe cine?

**Silvio**

Te 'ntreb și eu la rându-mi ce cați aici?

**Irus**

Cum, eu?  
Această mă privește. Eu sunt la locul meu.

**Silvio**

Atunci te las în pace, dar fără a-ți răspunde.

**Irus**

Ei bine atunci dă-mi voe să te întreb pe  
[unde  
Te-ai introdus aicea, de nu peste uluci?  
Și-apoi nu totdeauna, pe unde vii te duci.  
Cât despre mine, vorba se schimbă: am o-  
[noare  
Să-ți spun că din îndemnul iubirei arzătoare  
Mă aflu-ici, privește, eu nu m'ascund să  
[scap

**Silvio**

O fi! Dar mi se pare eșeai dintr'un dulap

**Irus**

De vrei să-ț idau o probă, putem scurta din  
[cale.  
Alege dar; voi face pe placul dumitale.

**Silvio**

N'am vreme pentru asta, și nu striga așa.  
(vrea să se ducă)

**Irus**

Un gentilom ca tine mai n'am putut vedea!  
Am să te 'nvăț eu minte cum să respecti o  
[casă  
Și oamenii ce teafăr într'insa te mai lasă.

**Silvio**

Pornirea dumitale începe-a-mi face rău...  
De ce și pentru cine atâta tãmbălău?

Nu vreau să-mi fie urma de nimenă călcată  
 Mă pot lupta cu patru ca tine deodată.  
 Mă prind să fiu al naibii, de nu te voi trânti.

**Silvio**

Ascultă-mă amice, am cinste a te vesti  
 Că sau te bați,—sau dacă mai stai la vorbă  
 Te pălmuesc!—Ce dracu-mi tot înșiri!—  
 [lungă  
 [Ajungă!..

**Irus**

Pe Dumnezeu!...Aceasta aștept și eu, aidem!

**Laerte**

Ninon! Nineto! Unde v'ascundeți, când vă  
 [chem?

**Irus**

Acesta este tatăl!—Tăcere!— Deocamdată  
 (Intră în dulapul său. Silvio în cabinet).

**Laerte**

Ninon! Ninon!

**Ninon** (intrând)

Știu tată, cât ești de mâniat  
 De cele de-adineaori aci s'au întâmplat.  
 Iți cer iertare... Uite, de Silvio rii-e silă...



Nu voi cu dânsul, tată, să mă mărit.—Aibi  
[milă

De mine; eu pe Irus îl vreau...pe el...pe el!

(cade în genunchi)

### Laerte

Cum, nu iubești, copilă, pe Silvio de fel?  
Ce carte-aveai în mână mai zilele trecute?

### Nineta

(intrând și căzând în genunchi de cealaltă parte)

O! iată, mi-e rușine de cele petrecute...

Te rog să cugeți însă că nu e vina mea...

Pe Silvio nici moartă să-l sufăr n'aș putea;

Căci îl urăsc. Pe Irus, îl iau cu bucurie.

Te rog, dă-mi voe, tată, să fiu a lui soție!

### Laerte

Ce-mi cereți, dragi copile, pot eu să nu  
[primesc?

M'ați supărat prea tare, dar totuș vă iubesc

Și simt o mulțumire să vă'mplinesc plăcerea,

Inchideți-vă 'n casă și să păstrați tăcerea.

Voi aduna deseară tot neamul nostru-aici

Fără a lăsa uitării pe cei mai buni amici.

Dar pentru că nu merge un soț pentru-a-

[mândouă

Iși va alege Irsu pe care-o vrea din două.

Grăbiți-vă să-l faceți să moară după voi,

Duceți-vă acum și reveniți apoi.

(Ese; Ninon și Nineta îl armează)

## SCENA IV

**Irus** (deschizând dulapul) **Silvio**

**Irus**

Ai auzit?

**Silvio**

Vezi bine, frumoasă păcăleală!  
Pe care alegi din două?

**Irus**

Eu nu dau socoteală!

**Silvio**

Atunci, d-le conte, răspunde cel puțin,  
Din fetele-amândouă, spre care te înclini?

**Irus**

Ei !lasă-mă în pace, să mă gândesc.

**Silvio**

Imi pare  
Că ai pentru Nineta mai multă înclinare.

**Irus**

E cam așa. Imi pare mai mult ca sora ei.

**Silvio**

Atuncia ne vom bate vrei nu vrei!

**Irus**

Ți-am spus că mai am încă să mă gândesc!  
[Așteaptă!  
Pripiala nu e bună și nu e înțeleaptă.

---

**SCENA V**

(Grădina)

---

**Laerte** (singur)

O! Doamne sfânt! de tine sunt binecuvântat,  
Ca un tezaur două copile tu mi-ai dat;  
Cât am putut, știi bine, am îngrijit de ele,  
Și tu ai fost lumina în temerile mele.  
Eu n'am voit ca tatăl posac, poruncitor,  
Să 'năbușese avântul virginității lor;  
Ci le-am lăsat în inimi voința ta să fie  
Exemplul, după care cu minte să devie.  
E trist a-ți pierde vremea și capul să ve-  
[ghezi!

Tu singur ai puterea pe oameni să'ndreptezi.  
Copiii mei cu totul au fost ai tăi, ca tată

N'am fost decât prieten în viața lor curată,  
 Tu le-ai făcut frumoase, deștepte, le-mărit  
 Și brațele lor albe ades s'au lănțuit  
 De gâtul meu, vorbindu-mi ca fratele mai  
 [mare

L'al cărui glas așteaptă o dulce desmerdare,  
 Și bătrâneții mele puterea lor mi-au dat.  
 În suferinți, în lacrimi, zâmbind m'au mân-  
 [gâiat.

Și m'au făcut să-mi fie viața mai plăcută;  
 Natura azi în farmec îmi pare 'ntreșesută,  
 Frumoasele odrasle vor pierde în curând  
 Luciosul praf de aur, cu florile picând.  
 Amorul va pătrunde cu simțuri voluptoase  
 În ochii lor, plecându-i ca ramuri mlădioase  
 O! Doamne! Fii lumina acestor flori de Mai  
 Și dă-le fericirea, de-o merit să mi-o dai.

(Se aud două descărcături de pistol)

Dar ce să fie oare această bubuială?

Irus intră legat la cap cu o batistă. Spadil îi  
 duce pălăria și Quinola peruca

Ce dracu faci nepoate, în astfel de găteală?

**Irus**

Sunt mort!... Nenorocitul: Privește, m'a 'm-  
 [pușcat!

**Laerte**

E prea de dimineață, nepoate, spre-a fi beat

**Irus**

Dar a pătruns și glonțul, privește 'n pălărie.



**Laerte**

Atuncia ea e moartă; nu tu! Ce neghiobie!  
 (Intră Ninon și Nineta, amândouă îmbrăcate  
 în haine călugărești)

Aș crede că mi-e casa în balamuc schim-  
 [bată;

Ce-or fi voind și-aceste călugărițe?

**Ninon**

Tată,

Suntem nenorocite! Ne-am hotărât de-acum  
 Să mergem amândouă la mănăstire.

**Laerte**

Cum?

Ce demon vă inspiră așa idei ciudate?

**Nineta**

O! tată bun! stăpâne! Noi suntem con-  
 [damnate:

Și vom alege numai pe Dumnezeu de soț

**Laerte**

Văd, Irus, că ești meșter și că le faci cu  
 [moț!

Atât să-ți fie oare puterea bărbătească,  
 Că fetele mai bine ar vrea să se'nsoțească  
 Cu Dumnezeu? Ei, aide, sculați-vă, glumiți,  
 Știu bine c'amândouă pe Silvio iubiți.  
 Intrați acum la mine. Această zi îmi pare  
 Că-i ziua afurisită și veselă, în care  
 Dorința de-altădată se va 'mplini acum,  
 Iar tu, nepoate, du-te de'mbracă alt costum.

**Irus**

Sunt încă plin de sânge! Mă'nțeapă o ureche

**Spadil**

Da!

**Quinola**

Nu!

**Irus**

In vitejie văd eu că n'am pereche!

(Ese)

---

## SCENA VI

(Terasa)

**Ninon, Silvio, pe o bancă**

---

**Silvio**

Ninon, îți dau cuvântul că sunt vinovat,  
Acest roman nu are nimic adevărat  
Decât înflăcărata și dulcea mea simțire,

**Ninon**

Oh taci! Mi-am dat cuvântul să fug de-a  
[ta iubire.

**Silvio**

Din neștiința Floarei greșeala s'a făcut,  
Biletele aceeași adresă au avut,  
Cu toate că scriind-o, eu însumi mă'nșelam  
Căci numele Ninetei cu al tău îl confun-  
[daseam...

A cui e vina însă atât de semănați,  
Incât ca două boabe de rouă v'arățați?  
Și mâna nu se poate tot sigură să fie,  
Când tremură tot corpul de-amor și bucurie  
Oh! tremuram, sunt încă copil cum ești și tu  
Și-a inimii grăbire condeiul mi-abătu.

**Ninon**

Atunci de ce-ai scos două scrisori ase-  
[nate?  
Spre tine mi-ar fi toate simțurile 'ndreptate  
De-aș fi încredințată că nu mă amăgești.

**Silvio**

Cât te iubesc!.. De mine, Ninon, te îndoești?

**Ninon**

Când cineva trimite o astfel de scrisoare,  
O recitește, poate să-i scape vreo eroare,  
Și copia rupând-o, o arde, nu cumva  
Pe masă sau aiurea s'o prinză cineva.  
Nu este greu un nume să-l scrii cu îngrijire  
Dar Silvio, pot oare să cred a ta iubire...  
Când nu răspunzi nimica?

**Silvio**

Iți jur că te iubesc  
Ce să-ți răspund, vorbește-mi, cum vrei  
[să mai vorbesc?

**Ninon**

Când cineva nu este de vină, are multe  
De spus, știind că poate iubita să-l asculte.  
Cu vocea atât de dulce aseară când cântai,  
Te-am auzit prea bine și numele-mi știa.  
Și când în parc Ninetei i-ai dat o sărutare  
A fost și-atunci greșeală de-adresă mi se  
[pare.

Privește-mă și spune de ești nevinoat:  
Cântai l'a mea fereastră și pe-alta-ai să-  
[rutat.

**Silvio**

Dar te iubesc din suflet, Ninon, căci ești  
[frumoasă;  
Ai ochii ca cristalul, privirea luminoasă,  
Ai buzele roșite de-al voluptății foc  
Iar umbra și lumina unite la un loc,  
Au pus pe a ta față menirea lor divină,  
Pe simțurile mele făcându-te regină.  
Eri poate, fără voie, te-am amăgit oricum,  
Dar sper cu toate-acestea să mă iubești  
[de-acum.

**Ninon**

Ce crezi că pot să cuget de-azemenea cu-  
[vinte?

**Silvio**

O inimă cuprinsă de dragoste nu minte.



Mijlocul ți se'ndoaie ca trunchiul unei flori  
 Și bucele, prin care în suflet pui fiori,  
 Se-aseamnă întocmai cu razele cîn soare  
 Ce cad peste Aurora de foc scânteetoare;  
 Pe fruntea ta se lasă cu farmec și extaz,  
 Picând în fire de-aur pe umeri, pe grumaz,  
 Privirea ta e dulce și limpede și vie  
 Și ochii tăi revarsă amor și bucurie.

### Ninon

Ai tăi sunt plini de lacrimi.

### Silvio

In glasul tău duios

Un sunet, ca cristalul, vibrează-armonios.  
 In firea ta întreagă e numai poezie  
 Și faci ca fericirea în inimi să re'nvie  
 Oh! Lasă-mă odată măcar să te sărut,  
 Să-mi vindec astfel rana ce'n suflet mi-ai  
[făcut.
 O! nu te'ntoarce, lasă-mi privirea ta iubită,  
 Să simț în fericire dorința mea 'mplinită.  
 Ascultă-mă, pe Irus să nu-l iei de bărbat,  
 Voi fi întotdeauna supus și devotat;  
 O! Lasă-mă, alături de tine, în tăcere  
 Să-mi trec viața întreagă, în tainica plăcere.  
 De-a cugeta că singur de tine sunt iubit.  
 Să cred că nu e nimeni ca mine fericit.

### Ninon

Oh taci!... Mi-am dat cuvântul să fug de-a  
[ta iubire.

## SCENA VII

(Un salon)

**Ducele Laerte**, (urcat pe o estradă).**Irus** (la dreapta lui cu o spadă în mână);**Silvio**, (la stânga Spadil și Quinola în picioare)**Laerte**

Și iată-mă pe tronu-mi în plină strălucire,  
 Putând să dau dreptate la cel nevinovat  
 Călăul este Irus, și Silvio prelat.

Iar eu, judecătorul. — Quinola mergi de  
 [chiamă

Pe ale mele fiice, 'nainte-mi să-și dea seamă

(Ninon și Nineta intră îmbrăcate în păstorițe)

**Ninon**

În numele Ninetei și într'al meu veșim  
 Să-ți declarăm, Seniore, că noi ne pregătim  
 Să ducem d'azi 'nainte o viață păstorească.

**Laerte**

Cum văd ați părăsit-o pe cea călugărească?

**Nineta**

Vom viețui departe de lume, prin livezi;  
 Vom duce la pășune și turme și cirezi,

Vom toarce lâna albă a oilor lăptoase,  
Vom renunța la bunul vieții sgomotoase.  
Nu e destul, Seniore, că mâniat pe noi,  
Ai delăsat uitărei copiii amândoi.

Laerte

Venive-ți câte-odată să stăm cu toții la  
[la masă?

Nineta

Te mai rugăm, secretul în lume să nu iasă!  
Seducătorul nostru oricând te-ar defăima,  
Te sfătuim, Seniore, la rege-al reclama.

Laerte

De-ași reclama la rege, el mi-ar răspunde  
[poate  
Că are multe treburi și-a m'asculta nu poate  
Deocamdată însă am scris către primar  
Să vie împreună cu demnul său notar.

(Intră primarul și notarul)

(Lui Ninon)

Ea nu se va desparte de tine. Deci frățeste..  
Sărută pe-al tău frate ce este și al meu.

(Lui Irus)

Iar tu iubite Irus spre-a nu ofta mereu,  
Privind ce bine știe primarul să cunune,  
Mândrește-te că haina îți vine de minune.

FINELE PIESEI

...

...

...

...

...

...

...

...

...